



Since 1981

# 越南河內、下龍灣、胡志明市 +暹粒、吳哥窟 魅力十二天遊



## VIETNAM, CAMBODIA WORLD CULTURAL HERITAGE 12 DAYS TOUR

### 行程特色/ HIGHLIGHTS :

- 暢遊七大世界建築奇蹟之一吳哥窟、洞裡薩湖、河內、下龍灣、暹粒、胡志明市。柬埔寨阿普莎之舞等。
- 餐膳：地道越南餐及中式料理，浪漫法式下午茶，地道柬埔寨餐(AMOK)及中式料理
- 特別安排：精彩傳統越南水上木偶戲，八小時乘坐遊覽船-暢遊媲美中國桂林山水天然美景之下龍灣。參觀最馳名的鐘乳石洞-天宮洞，於巴肯寺觀賞金色日落美景
- 包括：國際機票，四/五星豪華酒店，特別安排住宿兩晚下龍灣，船資，門票，每日三餐及中/英語專業導遊。
- Visiting Hanoi, Ha Long Bay, Hanoi, West Lake Hoan Kiem Lake, 36 old streets, Water Puppet show, Tam Coc + Bich Dong, Siem Reap, Roluos Group, Angkor Thom, Angkor Wat, Srah Srang, BanteayKhdei, Ta Prohm, Chau Say Tevoda, Thommanon, Beng Mealea Temple, Banteay Srei, Banteay Samre, Tonle Sap Lake, Pre Rup, East Mebon, Neak Pean, Preah Khan, Siem Reap Market or Artisans d'Angkor Workshop, Ho Chi Minh City.

### 1 原居地 - 河內 USA - HANOI

是日搭乘豪華客機飛往越南河內。  
Depart Los Angeles for Vietnam - Hanoi

### 2 河內 - 下龍灣 (早/午餐) HANOI - HA LONG BAY (L/D)

抵達越南河內。午餐於當地酒店。後將驅車前往有『小桂林』之稱之『下龍灣』。抵達後，於當地享用地道晚餐，後入住酒店休息。住宿下龍灣。

酒店: 4\* Saigon Halong or similar

Arriving Noi Bai airport. Airport pick up and having lunch at Noi Bai airport. Transfer to Halong. Check in Saigon Halong hotel. Enjoy dinner at local restaurant in Halong.

### 3 下龍灣 - 遊船(8小時) (早/午餐) HA LONG BAY - BOAT CRUISE (8 HOURS) (B/L/D)

早餐後，我們將前往碼頭出海遊船，暢遊媲美中國桂林山水七大天然奇景之一下龍灣。遊船在島與島之間來往穿梭，將這壯麗景色盡收眼底。途中可欣賞海面上散佈著千多座石林，石筍狀的小島，這些島嶼岩洞乃為二億五萬年前的石灰岩經岩溶侵蝕而形成，奇山洞穴，形狀怪趣，突出於海面上，形成一個獨特的風景區。參觀下龍灣最馳名的鐘乳石洞-天宮洞等。午餐安排在船上享用，另外途中客人也可自行向海灣漁民購買新鮮海產，一邊欣賞美景，一邊享受美味海鮮！傍晚遊船返回碼頭後，晚餐於本地享用中式餐。返回入住酒店。

Visit Ha Long by 8 hrs Ha Long cruise. Enjoy lunch on board. Back to hotel before going to local restaurant for dinner (Vietnamese with seafood).

### 4 下龍灣 - 河內 - 西湖 - 鎮國寺 文廟 - 還劍湖 - 三十六古街 水上木偶劇表演 (早/午餐/晚餐)

### HA LONG BAY - HANOI - WEST LAKE HOAN KIEM LAKE - 36 OLD STREETS WATER PUPPET SHOW (B/L/D)

早餐後，返回河內，暢遊西湖 West Lake 是河內最美最大的一座湖泊，總面積達500公頃，緊臨在旁的是白竹湖，兩湖相通。湖邊佈滿散步談天的情侶。隨後前往享用午餐，餐後前往參觀已有千年歷史的文廟。隨即前往參觀位於河內市的鬧區風景區-還劍湖 Ho Hoan Kiem，此湖的由來是述說15世紀李黎王如何得寶劍將元軍驅離越南的故事。之後前往河內最古老老街-36條古街區，老街位於還劍湖旁。後安排享用法式的浪漫下午茶(含蛋糕+咖啡或茶)。晚餐後安排水上木偶戲表演。

酒店: 4\* Flower Garden Hotel or similar

After breakfast, back to Hanoi. Enjoy lunch at local restaurant. Hanoi sightseeing in the afternoon (Hoan Kiem Lake, Ngoc Son temple, Hanoi Old Quarter, Confucius Temple). Sightseeing around West Lake by trams for around 01 hour. Enjoy water puppet show before/ or after dinner (French Cuisine).

### 5 河內 - 寧平碧洞古廟 (乘舟遊覽) - 河內 (早/午餐/晚餐)

### HANOI - TAM COC + BICH DONG - HANOI (B/L/D)

早餐後，前往參觀寧平-人稱「沒有水的下龍灣」，是一大片遭水侵蝕的石灰岩地型，只有一條曲折小河蜿蜒其中。參觀第二洞之稱的寧平碧洞 Bich Dong；首先遊覽建於十世紀，丁、黎朝時期的寧平碧洞古廟。這些洞穴都裝飾著美麗的鐘乳石和不同的形狀和顏色的石筍，像寶石一樣閃

閃發光。午餐享用地道餐後前往三谷湖 Tam Coc。隨後專車返回河內；餐後您可自由活動，盡情享受飯店內多樣設施。

ABF at the hotel. Go to Ninh Binh to visit Tam Coc & Bich Dong. Having lunch at local restaurant. Back to Hanoi & enjoy dinner at Chinese restaurant.

### 6 河內 - 暹粒 (早/午餐) HANOI - SIEMREP (B/D)

搭乘豪華客機飛往柬埔寨暹粒。飛抵暹粒。由專人接機送往住宿酒店。

酒店: Somadevi Angkor Resort & Spa 4\* or similar

Free until departure. Leave Hanoi for Siem Reap. Arrive in Siem Reap, welcome by tour guide at airport and transfer to hotel for check in. Transfer to restaurant for dinner.

### 7 暹粒-崩密烈寺-羅洛士遺址群 吳哥窟 (早/午餐/晚餐)

### SIEM REAP-BENG MELEA- ROLUOS GROUP-ANGKOR WAT (B/L/D)

酒店早餐後，驅車前往馬來西亞，到達馬六甲古城，在這裡安排遊覽名勝古蹟：葡萄牙城門，見證了十六世紀初期葡軍為抵抗西班牙人入侵的一段可歌可泣的歷史，荷蘭紅屋，以紅磚砌成，是東南亞最古老的一棟荷蘭建築物。聖保羅教堂，三保井，三保山，聖地亞哥城堡等。晚餐後回酒店休息。

After breakfast you will continue to visit Beng Mealea temple, located 63km from Siem Reap temple and 74km from Siem Reap town. Siem Reap is the base for exploring the fabled temples of Angkor, the ancient capital of the Khmer empire. On arrival begin a tour of the temples which includes the early-Angkor era temples of the Roluos Group - Preah Ko, Ba Kong and Lo Lei. Lunch at local restaurant. In the afternoon continue to visit Angkor Wat temple. Dinner at local restaurant and then return to hotel.







**8 暹粒-大吳哥-巴戎寺-鬥象台癩王台-卜里盧-東湄本寺-涅槃宮-聖劍塔-觀賞金邊巴肯寺日落**  
**ANGKOR THOM-BAYON-TERRACE OF ELEPHANTS-TERRACE OF LEPER KING PRE RUP-EAST MEBON-NEAK PEAN PREAH KHAN-WATCHING SUNSET AT PHNOM BAKHENG (早/午/晚餐) (B/L/D)**

早餐後參觀大吳哥的南大門，著名的巴戎寺，鬥象台及癩王台。午餐後參觀卜里盧(Pre Rup)又被稱為變身塔，意謂著國王的肉身經過這裡後便成為神直接通往西方極樂世界。東湄本寺(East Mebon)是柬埔寨吳哥古蹟之一，在東池中央建於953年，有三層台階，其上有雙子塔。達松將軍廟，涅槃宮(NeakPea) Jayavarman VII 建於十二世紀末，是一處醫院的古蹟，由五座正方形水池所組成。中央水池規模最大，中央水池上有座小島，小島為兩條蛇王雕像所盤繞，Neak Pean高棉語即為纏繞的巨蛇。島上有座象徵須彌山的塔，塔上各面有觀世音菩薩雕像，及佛陀事蹟的浮雕。聖劍塔(Preah Khan)，又稱父廟，是Jayavarman VII為做為供奉父親神靈之用。午、晚餐於當地餐廳。於觀賞金邊巴肯寺的日落後返回酒店。  
 After breakfast spend the morning on an extensive tour of the magnificent 12th century Angkor Thom, the famous Bayon, the Terrace of Elephants and Terrace of the Leper King. Lunch at local restaurant. Afternoon continue to explore the Grand Circuit taking in the temples of Pre Rup, East Mebon, Neak Pean and Preah Khan. Watching the sun set at Phnom Bakheng. Dinner at local restaurant.

**9 暹粒-女王宮(班蒂斯蕾)-班蒂色瑪寺-地雷博物館-豆蔻寺-皇家浴池-班蒂喀黛-塔普倫寺-週薩神廟-塔瑪農遺址-傳統舞蹈表演 (早/午/晚餐)**  
**BANTEAY SREI-LANDMINE MUSEUM OF MR AKI RA-BANTEAY SAMRE-SRANG-SRANG-BANTEAY KHDEI-TA PROHM TEMPLE-CHAU SAY TEVODA-THOMMANON TRADITIONAL DANCE SHOW (B/L/D)**

早餐後參觀女王宮(Banteay Srei, 即女人的城堡之意)，班蒂斯蕾位於柬埔寨大吳哥東北約21公里荔枝山(Phnom Dei)旁的一座印度教寺廟，供奉著婆羅門教三大天神之一的濕婆。建於967年的羅真陀羅跋摩(Rajendravarman)王朝，而於1002年的耶跋摩五世(Jayavarman V)王朝完成。該寺以朱色砂岩構成，充滿精緻的浮雕，有吳哥藝術寶石之稱。及班蒂色瑪寺(Banteay Samre) 後參觀地雷博物館。下午前往參觀皇家浴池(Srah Srang)是位於吳哥的一座人工湖，位在班蒂喀黛東門的對面。建造於10世紀中葉，是當地的一個觀光景點。班蒂喀黛(Banteay Kh-

dei) 是一個佛教寺廟。茶膠寺(Ta Keo)是柬埔寨吳哥古蹟中一座金剛寶座塔式廟宇。塔瑪農遺址(Thommanon) 是吳哥古蹟中一座小而精緻的印度寺廟，坐落於柬埔寨吳哥城勝利門東側、週薩寺北側。1992 年被聯合國列入世界文化遺產。塔瑪農寺的供奉主神為濕婆與毘濕奴。週薩神廟，塔普倫寺(Ta Prohm)為柬埔寨吳哥古蹟的一座古寺廟建築，興建於1186 年，為耶跋摩七世為紀念其母興建，神殿內則是供奉智慧女神 Prajnaparamita，傳說是依據耶跋摩七世的母親形象而塑造雕刻，當初被發現時即被當地人稱之為卡波克(Kapok)的大樹所盤據而放棄整修。晚餐於當地餐廳欣賞柬埔寨傳統舞蹈表演(舞蹈表演仙女)。宿暹粒。  
 After breakfast at hotel. visit Banteay Srei, and Banteay Samre tour, Landmine Museum of Mr. Aki Ra. Lunch at local restaurant. In the afternoon continue to Sras Srang, Banteay Kdei, the fabulous Ta Prohm Temple, embraced by the roots of enormous fig trees and gigantic creepers and the small twin temples of Chau Say Tevoda and Thommanon. Dinner with Cambodian Traditional dance show (Apsara dance).

**10 暹粒-洞裡薩湖-水上村莊 暹粒市場或法國工匠德吳哥學校-胡志明市 (早/午/晚餐)**  
**TONLE SAP LAKE - SIEM REAP MARKET OR ARTISANS D'ANGKOR WORKSHOP- HO CHI MINH CITY (B/PHO LUNCH/D)**

早餐於酒店。遊覽洞裡薩湖(Tonle Sap Lake 又稱金邊湖) 搭船遊覽水上村莊。(最好由七月至翌年二月)取決於出發航班時間選擇參觀暹粒市場和/或訪問法國工匠德吳哥重點高等學校之工作坊(木雕，石雕)/或吳哥絲綢農場。再飛往胡志明市-遊覽歌劇院，郵政大樓，聖母大教堂，濱城市場。  
**酒店: 4\* hotel at Windsor Plaza or similar**  
 After breakfast, visit Tonle Sap Lake, then depending on departure flight time choose be-

tween a visit to Siem Reap market and/or the workshops of Artisans d'Angkor (wood and stone carving) and/or the Angkor Silk Farm at Pouk. Fly to Ho Chi Minh city. Pick up at Tan Son Nhat Airport. Transfer to Pho Hoa for Pho lunch. Visit Unification Palace, Central Post Office, Notre Dame Cathedral, Ben Thanh Market. Having dinner at local restaurant before check in hotel.

**11 胡志明市-美托-湄公河 (晚餐)**  
**HCMC- MYTHO-HCM (D)**

前往參觀美托。搭車經過許多稻田抵達湄公河三角洲省。乘遊船經過美托水果市場。體驗當地人民的日常活動。遊船將繼續到麒麟島，在島上可以品嚐到許多季節水果像是菠蘿、榴槤、龍眼、紅毛丹、椰子、木瓜、芒果等並享受當地的傳統音樂表演。午餐於當地餐館。之後返回到胡志明市。晚餐安排於“Saigon Boat Dinner Cruise” 享用越南特色餐，晚餐住宿胡志明市。  
 Have ABF at hotel, go to My Tho for Mekong Cruise. Enjoy lunch at local restaurant (Elephant Fish and Mekong Delta specialties), back to SGN, back to hotel before transfer to dinner cruise on Saigon river.

**12 胡志明市-原居地 (早餐)**  
**HONG KONG - USA (B)**

是日啟程返回原居地或前往其他亞洲城市。  
 ABF at the hotel. Check out hotel before 12:00. Free until transfer to the airport.

- 團費包括/注意事項:**
- ✳機票，所需之門票，住宿(四星或五星級酒店機場接送，餐膳)。
  - ✳專業中文/或英語導遊。
  - ✳贈送：越南落地邀請函(需於出發30天前繳清費用。低於30天報名者需另付\$25手續費)可於入境機場時，持護照、越南大使館簽發的入境許可證、照片兩張連同多次入境\$65(客人自付向海關當場辦理)。

- Includes / Remarks:**
- ✳Asiana (OZ) or Cathay Pacific Airway (CX) or Eva Airway (BR) Free Vietnam Landing visa: when the tour fee is pay in full before 30 days of departure. (Customers only need to provide the approve letter from Vietnam Embassy (provide by us) with Passport, 2 photo, \$65 for Multiple entry, apply at Custom when entering Hanoi ,Vietnam airport.p.s. When Booking is made less than 30 days, USD\$ 25 service fee is need to be collect here is USA, and Customers still need to bring the approve letter from Vietnam Embassy(provide by us) with Passport, 2 photo, USD\$65 for multiple entry, apply at Custom when entering Vietnam airport.
  - ✳Transfer by private transport A/C and traveling day with guide
  - ✳Accommodation in hotels as indicated with Breakfast.
  - ✳Meal at local restaurant as mention in the program
  - ✳Regional Chinese or English speaking guide on travelling days.
  - ✳Sightseeing and entrance fees as indicated in the itinerary on traveling days.

